



Страсбург, 14 ноября 2011

CDL-EL(2011)001rev*

Ор. англ/фр.

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ ЗА ДЕМОКРАТИЮ ЧЕРЕЗ ПРАВО
(ВЕНЕЦИАНСКАЯ КОМИССИЯ)

ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ ИЗБИРАТЕЛЬНОГО ПРАВА

Английский - Русский

**This document has been classified restricted on the date of issue. Unless the Venice Commission decides otherwise, it will be declassified a year after its issue according to the rules set up in Resolution CM/Res(2001)6 on access to Council of Europe documents.*

ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ ИЗБИРАТЕЛЬНОГО ПРАВА

Английский	Русский	Примечание
Absentee voter	Избиратель, голосующий заочно	
Absentee voting Remote voting	Заочное голосование / дистанционное голосование	Включает голосование по доверенности, голосование по почте и дистанционное электронное голосование.
Absolute majority	Абсолютное большинство	
Abstention	Воздержание при голосовании	
Abstentionist	Воздержавшийся	
Accessibility	Доступность	В какой степени продукция, устройство, услуга или среда доступны максимальному количеству людей.
Accreditation	Аккредитация	
Activation key	Ключ активации	Электронная карточка, которая может использоваться для активации бюллетеней для голосования на компьютере для голосования.
Adjourn an election (to) Postpone an election (to)	Откладывать, переносить выборы	
Administrative unit	Административный орган	
Allocation of seats	Распределение мест	
Alternative vote	Альтернативное голосование	Альтернативное (или немедленное повторное) голосование (в одномандатном округе) является мажоритарной формой преференциального голосования; оно сочетает в одном туре результаты двух (или более) туров голосования и используется в Австралии. Если кандидат получает абсолютное большинство первых преференциальных голосов, то он или она избираются. В ином случае кандидат, получивший наименьшее количество первых преференциальных голосов, исключается, а вторые преференциальные голоса на бюллетенях голосования, на которых теперь уже исключенный кандидат был помещен первым, распределяются между остающимися кандидатами. Процесс исключения и перераспределения повторяется, пока один из кандидатов не наберет абсолютного большинства или пока не останется лишь один кандидат.
Announcement of the results Declaration of results	Объявление результатов	
Appeal against the result of the election	Обжалование результата выборов	
Assistance to disabled voters	Помощь избирателям с ограниченными возможностями	

Auditing	Аудит	Независимая оценка лица, организации, системы, процесса, структуры, проекта или продукции, которая включает количественный и качественный анализ.
Authentication	Идентификация	Обеспечение гарантии заявленной идентичности лица или данных.
Ballot	Голосование (избирательный бюллетень)	Юридически признанные средства, благодаря которым избиратель может выразить свой выбор при голосовании.
Ballot	Голосование (избирательный бюллетень)	
Ballot box	Урна для голосования	
Ballot box seal	Печать на урне для избирательных бюллетеней	
Ballot paper	Избирательный бюллетень	
Ballot paper counterfoil Ballot paper stub	Корешок от избирательного бюллетеня / квитанция от избирательного бюллетеня	
Ballot stuffing	Вброс избирательных бюллетеней	
Balloting procedure	Процедура голосования	
Balloting round	Тур голосования	
Binominal district	Двухмандатный орган	
Blank resignation	Отставка без назначения замены	Предоставление мандата избранного представителя в распоряжение партии.
Block vote	Голосование блоком	
Boundary	Граница	
Boundary changes Reapportionment	Изменения границ / перераспределение	
By-election	Довыборы	Выборы, проводимые для заполнения вакантного места, возникшего во время действующего созыва парламента (или иного органа).
Campaign financing Campaign funding	Финансирование кампании	
Campaigning	Кампания	
Cancelled ballot paper	Аннулированный бюллетень для голосования	
Candidacy Candidature	Кандидатура	
Candidate	Кандидат	
Candidate deregistration	Отмена регистрации кандидата	
Candidate list	Список кандидатов	
Candidate registration	Регистрация кандидатов	
Candidature withdrawal	Снятие кандидатуры	
Candidature Candidacy	Кандидатура	

Cast a ballot (to) Cast a vote (to)	Подать избирательный бюллетень	Подача избирательного бюллетеня в урну для голосования.
Central Election Commission Central Electoral Commission	Центральная избирательная комиссия	
Certificate of residence	Справка о месте жительства	
Certification	Сертификация	Процесс подтверждения того, что система электронного голосования соответствует установленным требованиям и стандартам и что она по крайней мере включает те положения, которые обеспечивают правильное функционирование этой системы. Это может быть сделано на основе разных мер - от тестирования и проведения аудита до официальной сертификации. Итоговый результат – отчет и/или сертификат.
Challenge a ballot (to)	Обжаловать голосование	
Challenged vote	Обжалованный голос	
Close of the poll	Закончить подсчет голосов	
Closed list Fixed list	Закрытый список / фиксированный список	Политические партии определяют порядок предпочтения кандидатов в списке. Избиратель утверждает весь список без какой-либо возможности изменить тот порядок, в котором места распределяются между кандидатами.
Coalition	Коалиция	
Coalition government	Коалиционное правительство	
Code of Good Practice in Electoral Matters	Свод рекомендуемых норм при проведении выборов	
Collection of signatures Gathering of signatures	Сбор подписей	
Combined system Mixed system	Комбинированная система / смешанная система	Содержит технические аспекты, как правило принадлежащие к плюралистическим / мажоритарным системам, а также пропорциональным системам. В рамках комбинированных систем часть парламентских мест распределяется, обычно в одномандатных округах, на основе правила плюрализма / мажоритарного принципа. Другая часть парламентских мест распределяется на основе формулы пропорционального представительства между национальными и региональными партийными списками. Для классификации системы выборов важно, отделены ли эти две процедуры друг от друга, как это делается в параллельных системах, или же они взаимосвязаны, как это происходит в смешанных пропорциональных системах.
Compensatory seats	Компенсационные места	Компенсационные места распределяются между партиями / альянсами на более высоком уровне (уровнях) для компенсации

		диспропорционального распределения между долями голосов и мест у партий / альянсов на более низком уровне (уровнях).
Complaints and appeals	Жалобы и обжалование	
Conditional ballot	Условное участие в голосовании	Голосование лица, право голоса которого не ясно (должно рассматриваться отдельно).
Conduct election (to)	Проводить выборы	
Constituency Electoral district	Округ Избирательный округ	
Constituency magnitude District magnitude Size of the constituencies Size of the districts	Количество мандатов от избирательного округа Количество мандатов от округа Размер избирательных округов Размер округов	Количество мест, избираемых от округов.
Count (of votes)	Подсчет голосов	
Counting (of votes)	Вести подсчет голосов	
Cross-voting Panachage	Перекрестное голосование	Возможность для избирателя составить свой собственный список, выбрав кандидатов из разных списков.
Cumulative vote	Кумулятивное голосование	Система, на основании которой можно подать более чем один голос за одного кандидата в бюллетене.
Declaration of the results Announcement of the results	Объявление результатов	
Decryption	Расшифровка	Процесс, позволяющий прочитать зашифрованную информацию (которая становится незашифрованной).
Deposit	Депозит	
Deposits requirement	Требование к депозиту	
Deprivation of civic rights	Лишение гражданских прав	
Deprivation of electoral rights Dis(en)franchisement	Лишение избирательных прав Лишение прав	
Deputation	Делегирование	
Direct Recording Electronic (DRE) voting machines	Машины для голосования, обеспечивающие прямую электронную регистрацию (ПЭР)	Машины или компьютеры, которые, как правило, размещаются на избирательных участках, и которые регистрируют поданный голос и одновременно хранят этот голос, подать который можно путем прикосновения к экрану (специальной ручкой или без такой ручки) или через устройство, в котором нужно нажать одну или более кнопок.
Direct vote	Прямое голосование	
Disfranchisement Disenfranchisement Deprivation of electoral rights	Лишение прав Лишение избирательных прав	
District election commission District electoral commission	Окружная избирательная комиссия	

District magnitude Constituency magnitude	Количество мандатов от округа	Количество мест, избираемых в округе
Divisor	Делитель	
Domestic observer	Национальный наблюдатель	
Double voting	Двойное голосование	
Drawing lots	Жеребьевка	
E-election or e- referendum	Электронное голосование или электронный референдум	Политические выборы или референдум, в которых используются электронные средства на одном или более этапах.
Effective threshold of representation Natural threshold	Реальный порог представительства Естественный порог	Процент голосов, необходимый для получения одного места на уровне округа, в основном зависящий от среднего количества мандатов от округа (среднее количество депутатов от округа). В целом, система с небольшим представительством округов требует относительно высокого процента голосов на каждый округ для выбора депутата. И наоборот, чем большее количество мест избирается от округов, тем ниже естественный порог.
Elected body	Выборный орган	
Election Code Electoral Code	Избирательный кодекс	
Election Day	День выборов	
Election Law	Избирательное законодательство	
Election mathematics	Математика выборов	
Election meeting	Встреча с избирателями	
Election observation mission	Миссия по наблюдению за выборами	
Election observer	Наблюдатель за выборами	
Election poster	Предвыборный плакат	
Election propaganda	Предвыборная пропаганда	
Electioneering Electoral campaign	Избирательная кампания	
Elector	Избиратель	
Electoral action	Избирательная деятельность	
Electoral campaign Electioneering	Избирательная кампания	
Electoral census	Перепись избирателей	
Electoral Code Election Code	Избирательный кодекс	
Electoral college	Избирательная коллегия	
Electoral commissioner	Комиссар по выборам	
Electoral dispute	Спор в отношении выборов	
Electoral expenses	Расходы на выборы	
Electoral fraud	Нарушение на выборах	

Electoral law	Избирательное законодательство	
Electoral list Voters' list Electoral register Voters' register	Список избирателей Регистр избирателей	
Electoral officer Electoral official	Сотрудник избирательного органа	Избегать "доверенное лицо" (то есть, представителя политической партии)
Electoral officials	Сотрудники избирательных органов	
Electoral process	Процесс выборов	
Electoral quota	Квота на выборах	
Electoral rally	Предвыборное собрание	
Electoral system	Система выборов	
Electorate	Избиратели (электорат)	
Electronic ballot box	Электронная урна для голосования	Электронные средства, на которых хранятся голоса до пересчета.
Electronic ID card	Электронная карточка удостоверения личности	Официальное электронное доказательство личности, которое дает возможность подписывать электронные документы юридически признанной подписью.
Electronic voting E-voting	Электронное голосование	
Encryption	Кодирование	Процесс трансформации информации (существующий в незашифрованном виде) путем использования алгоритма ("кода"), таким образом, она стала нечитаемой для любого лица, не обладающего специальными знаниями, как правило такой код называется "ключ". В результате процесса получается закодированная информация (в криптограмме называется "шифртекст").
Equal suffrage	Равное избирательное право	
Equality of opportunity	Равенство возможностей	
Equality of votes	Равенство голосов	
E-voting Electronic voting	Электронное голосование	
E-voting system	Система электронного голосования	Оборудование, программное обеспечение и процессы, в которых используются электронные средства, для выбора между вариантами на выборах или на референдуме.
Exit poll	Опрос граждан на выходе с избирательных участков	
Experiment	Эксперимент	Исследование, в результате которого результат выборов становится обязательным.
External voting rights	Внешние права на голосование	
Family vote	Семейное голосование	Процесс, который относится к таким ситуациям, в которых один из членов семьи принимает решение или влияет на выбор других членов семьи.
Fellow-candidate	Со-кандидат	

First-past-the-post system	Система "первый, кто считается избранным"	В соответствии с этой системой страна разделяется на одномандатные округа, от которых в парламент избирается только один кандидат. У каждого избирателя имеется один голос, и победителем является тот кандидат, который получает наибольшее количество голосов в округе.
Fixed list Closed list	Фиксированный список Закрытый список	Политические партии определяют порядок предпочтения кандидатов в списке. Избиратель утверждает весь список без какой-либо возможности изменить тот порядок, в котором места распределяются между кандидатами.
Floor-crossing	Переход из одной партии в другую	
Free and fair elections	Свободные и справедливые выборы	
Free lists	Свободные списки	Позволяют избирателям преодолевать границы между партиями и таким образом полностью переделывать партийные списки.
Gathering of signatures Collection of signatures	Сбор подписей	
Gender quotas	Гендерные квоты	Гендерные квоты определяют минимальное количество кандидатов (или мест), которые должны представлять лиц одного пола.
General elections	Всеобщие выборы	
Gerrymandering	Манипулирование границами избирательных округов	Манипулирование границами избирательных округов таким образом, чтобы это было благоприятно для определенной партии, группы или интересов. В английском языке термин происходит от фамилии губернатора Элбриджа Джерри, который изменил избирательные округа в штате Массачусетс в форме саламандры в 1812 году, для того чтобы поддержать свою партию. Английский глагол от этого слова - "to gerrymander".
Group voting	Групповое голосование	
Highest average	Самое высокое среднее значение	
Identification	Установление личности	Проверка личности лица.
Incumbent	Лицо, занимающее должность.	
Indecisive election	Нерешающие выборы	
Independent candidate	Независимый кандидат	
Individual election observer	Индивидуальный наблюдатель за выборами	В отличие от организаций или ассоциаций, занимающихся наблюдениями за выборами.
Initiative group for nominating a candidate	Инициативная группа по выдвижению кандидата	
Inking	Нанесение краски	
International observer	Международный наблюдатель	
Irregularity	Нарушение	
Join a political party (to)	Вступить в политическую партию	

Kiosk voting	Киоск для голосования	Отдельно расположенные электронные системы прямого голосования. Они могут, например, размещаться в мэриях, в университетах или на железнодорожных станциях.
Largest remainder	Метод наибольшего остатка	В пропорциональной системе те места, которые не предоставляются при первом распределении, предоставляются в уменьшающем (конкурирующем) порядке в списках, у которых есть наибольшее количество оставшихся голосов (остатков).
Legal threshold	Юридический порог	Минимальный процент голосов, необходимых для партии для того, чтобы получить парламентское представительство, на основе юридического предоставления мандата.
Legal voting age	Юридический возраст, дающий право на участие в голосовании	
Legislative Assembly	Законодательная ассамблея	
Limited vote Limited voting	Ограниченное голосование	Мажоритарная система, в рамках которой избиратель может голосовать за меньшее количество кандидатов, чем количество подлежащих заполнению мест.
List vote	Список избирателей	
Local Election Commission	Местная избирательная комиссия	
Locking the electronic ballot box	Закрытие электронных окон для голосования	Криптографический процесс, когда электронная урна для голосования опечатывается до начала выборов.
Long-term observer	Долгосрочный наблюдатель	
Lottery	Лотерея	
Lower Chamber Lower House	Нижняя палата	
Majoritarian system	Мажоритарная система	
Majority or plurality systems	Мажоритарные или плюралистические системы	Включают абсолютно мажоритарные и относительно мажоритарные системы.
Majority part of parliamentary elections	Мажоритарная часть парламентских выборов	
Majority second round election	Мажоритарные выборы во втором туре	
Majority system in single-member districts	Мажоритарная система в одномандатных округах	Эта система отличается от системы "первый, который считается избранным" только тем, что победивший кандидат должен получить абсолютное большинство голосов (50% плюс 1) в первом туре голосования. Если ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства в первом туре, то учитываются либо альтернативные голоса (альтернативное голосование), или проводится второй тур (система в два тура). Второй тур может быть в виде "дополнительного" конкурса между двумя основными кандидатами. В качестве альтернативы, во втором туре могут участвовать несколько кандидатов, при этом побеждает тот кандидат, который набрал

		наибольшее количество голосов.
Mandate	Мандат	
Mark a ballot (to)	Ставить отметку в бюллетене	
Marked ballot paper	Бюллетень с отметкой	
Mass media	Средства массовой информации	
Mathematical gain in seats to the winning party	Математическая победа в местах победившей партии	
Matrix apportionment	Матрица распределения	Двупропорциональный метод распределения мест (Швейцария).
Mayor	Мэр	
Member of Parliament	Член парламента	
Military voting	Голосование военнослужащих	
Minimum turnout	Минимальная явка	
Mixed member proportional system (MMP)	Смешанная пропорциональная система (СПС)	Сочетает личное голосование в одномандатных округах с принципом пропорционального представительства. Хотя часть представителей избирается, обычно в одномандатных округах, на основе мажоритарного/плюралистического правила, голосование по партийному списку определяет, какое количество представителей от каждой партии будет представлено в парламенте. Количество мест, выигранных напрямую партией в одномандатных округах, вычитается из общего количества мест, выделяемых партийным спискам. (См. также комбинированную систему, параллельную систему).
Mixed system Combined system	Смешанная система / комбинированная система	Частично мажоритарная, частично пропорциональная избирательная система.
Mobile ballot box	Переносная урна для голосования	
Mobile voting M-voting	Мобильное голосование	Не путать с "дистанционным электронным голосованием".
Sample voting	Выборочное голосование	
Multi-member constituency Multi-member district (MMD)	Многомандатный округ (ММО)	От округа избирается более одного представителя (также мультимандатный округ).
Multiple voting	Множественное голосование	
Multiple-tier PR list systems	Многоуровневая система пропорциональных списков	Предусматривает пропорциональное распределение мест на разных уровнях.
National voter register	Национальный список избирателей	
Nomination paper	Документ о выдвижении кандидата	

Nomination process	Процесс выдвижения кандидата	
Note of election Notice of election Proclamation of election	Уведомление о выборах	
Oath	Присяга	
One person, one vote principle	Принцип "один человек – один голос"	
Open lists	Открытые списки	Партийные предварительные структуры порядка предпочтения в списках. Избиратель может выразить предпочтение конкретным кандидатам путем подачи ряда преференциальных голосов, тем самым изменяя порядок кандидатов в списке.
Open vote	Открытое голосование	Голосование вне кабинки для голосования
Opinion poll	Опрос общественного мнения	
Panachage Cross-voting		Возможность для избирателя составить свой собственный список, выбрав кандидатов из нескольких списков.
Paper trail Voter verifiable audit paper trail (VVAPT)	Учетные записи Контролируемые аудитом учетные записи избирателей (VVAPT)	Независимая система контроля за машинами для голосования, разработанная для того, чтобы избиратели могли проверить, правильно ли был подан их голос, выявить возможные нарушения или дефект при голосовании, и предоставить средства контроля над сохраняющимися электронными результатами.
Parallel system	Параллельная система	Система, предусматривающая отдельное распределение парламентских мест. Доля мест распределяется, обычно в одномандатных округах, на основе плюралистического или мажоритарного правила, а остальные места распределяются отдельно по региональным или национальным пропорциональным спискам. Общий результат выборов достигается путем сложения двух частичных результатов, определяемых отдельно. (См. также комбинированная система, смешанная пропорциональная система).
Parliament	Парламент	
Parliamentary elections	Парламентские выборы	
Parliamentary representation	Парламентское представительство	
Party agent	Представитель партии	
Party block vote	Голосование по партийным блокам	Все избираемые в округе должны быть из одного списка.
Party coalition	Коалиция партий	
Party leader	Лидер партии	
Party logo	Партийный логотип	
Party magnitude	Количество мандатов у партии	Определяет количество мест, которые партия получает в округе.
Party scrutineer Political srutineer	Член счетной комиссии от партии	
Party system	Партийная система	

Periodicity of elections	Периодичность выборов	
Pilot	Пилотный тест	Тест, когда результат выборов не является обязательным. Может быть ограничен конкретным сроком.
Place of residence	Место проживания	
Platform	Платформа	
Plurality	Плюрализм	
Plurality election	Плюралистические выборы	
Plurality or majority systems	Плюралистические или мажоритарные системы	Включают абсолютно мажоритарные и относительно мажоритарные системы.
Plurality system in single-member districts	Плюралистическая система в одномандатных округах	При такой системе, известной также как "система первого, который считается избранным" – страна разделяется на одномандатные округа. В парламент избирается один кандидат от каждого округа. У каждого избирателя есть голос и победившим кандидатом является просто лицо, которое получило наибольшее количество голосов в соответствующем избирательном округе.
Political demonstration	Политическая демонстрация	
Political party	Политическая партия	
Polling booth	Кабинка для голосования	
Polling board	Совет по выборам	
Polling card	Карточка для голосования	Карточка, дающая право ее носителю голосовать.
Polling station	Избирательный участок	
Polling station officials	Сотрудники избирательного участка	
Postal voting	Голосование по почте	
Postpone an election (to) Adjourn an election (to)	Отложить выборы / перенести дату выборов	
PR list systems at the national/regional level	Системы пропорционального представительства на национальном / региональном уровне	При такой системе парламентские места распределяются пропорционально на национальном уровне, то есть партии получают места в соответствии с их долей в общенациональных/региональных выборах. Как правило, каждая партия (или альянс) представляет национальный/региональный список кандидатов.
PR list systems in multi-member districts	Системы пропорционального представительства в многомандатных округах	Страна разделяется на многомандатные округа. Каждая партия (или альянс) представляет список кандидатов в соответствующих округах. На основе полученных голосов места распределяются между партийными списками, в соответствии с формулой пропорционального представительства, на уровне избирательного округа.
Precinct election commission	Районные избирательные комиссии	
Pre-election funds	Предвыборные фонды	
Pre-electoral process	Предвыборный процесс	

Preference vote	Преференциальное голосование	Избиратели могут подать преференциальный голос (голоса) за одного или нескольких кандидатов в партийном списке.
Preferential vote Preferential voting	Пропорциональное голосование	В преференциальной избирательной системе избиратели выбирают кандидатов в порядке предпочтения, ставя "1" перед своим первым выбором, "2" – перед вторым выбором и т.д.
Preliminary results	Предварительные результаты	
Proclamation of election Note of election Notice of election	Уведомление о выборах	
Presidential government	Президентское правление	
Proportional list system	Система пропорционального голосования	
Proportional representation	Пропорциональное представительство	
Protection of suffrage right	Защита права на участие в выборах	
Protocol of results Results protocol	Протокол результатов	
Provisional ballot Tendered ballot	Временное голосование	Условное голосование (или временное голосование) – это право голоса, предоставляемое избирателю, который зарегистрирован как уже проголосовавший, но который при этом оспаривает данный факт.
Proxy	Представитель	Представитель политических партий / кандидатов в процессе выборов.
Proxy	Доверенное лицо	Лицо, назначаемое избирателем для голосования вместо него.
Proxy	Доверенность	
Proxy voting	Голосование по доверенности	
Quorum	Кворум	
Re(-)run of election	Повторные выборы	
Reallocation of seats Redistribution of electoral seats	Перераспределение мест	
Reapportionment Boundary changes	Изменения границ	
Recall	Отзыв	Процесс, в результате которого выборные лица могут быть лишены своего места народным голосованием.
Recount (of votes)	Пересчет голосов	
Redistribution of electoral seats Reallocation of seats	Перераспределение выборных мест	
Recall referendum	Референдум по отзыву	
Re-election	Повторные выборы	
Referendum	Референдум	
Registered voters	Зарегистрированные избиратели	
Relative majority	Относительное большинство	

Remote voting Absentee voting	Дистанционное голосование Голосование по доверенности	
Remote e-voting	Дистанционное электронное голосование	Электронное голосование, при котором голосование проводится через устройство, не контролируемое членом избирательной комиссии.
Repeat election	Повторное голосование	Новое голосование после того, как выборный представитель или должностное лицо было снято со своей должности (также называемое "довыборами").
Reserved political positions (for minorities)	Зарезервированные политические позиции (для меньшинств)	
Results	Результаты	
Results protocol Protocol of results	Протокол результатов	
Right to stand for election (the)	Право на выдвижение кандидатуры на выборах	Право лица выдвигать свою кандидатуру и быть избранным
Right to vote (the)	Право голоса	
Ruling party	Правящая партия	
Run in an election (to) Run for election (to) Stand for election (to)	Участвовать в качестве кандидата на выборах	
Sample ballot paper	Образец бюллетеня для голосования	
Sealing	Опечатывание	Защита информации таким образом, что она не может быть использована или истолкована без помощи другой информации или средств, имеющихся лишь у конкретных лиц или органов власти.
Seat	Место	
Second ballot	Второе голосование	
Secrecy of the vote	Тайна голосования	
Self-determination	Самоопределение	
Short-term observer	Краткосрочный наблюдатель	
Signature	Подпись	
Single member constituency Single member district	Одномандатный округ	От каждого округа избирается одно лицо.
Single member constituency system	Система одномандатных округов	
Single non- transferable vote	Единый непередаваемый голос	Мажоритарная система, при которой избиратель может голосовать только за одного кандидата в многомандатном избирательном округе.
Single transferable vote	Единый передаваемый голос	Пропорциональная форма преференциального голосования.
Size of the constituencies Size of the districts	Размер избирательных округов	Количество мест, избираемых в округах
Source code	Код источника	
Spoiled ballot (paper)	Испорченный бюллетень	

Stand for election (to) Run in an election (to) Run for election (to)	Выдвинуть свою кандидатуру на выборах	
Straw poll	Выборочный опрос общественного мнения	Неофициальный опрос или голосование, проводимый для определения мнения группы или населения по какому-либо вопросу (см. также пробное голосование / тестовое голосование / тестовый опрос при голосовании).
Strike through (to)	Вычеркивать	
Supplementary voters' list Supplementary voters' register	Дополнительный список избирателей	
Support a candidature (to)	Поддерживать кандидатуру	
Survey	Опрос	
Tabulation of election results	Обработка результатов выборов	
Territorial Election Commission	Территориальная избирательная комиссия	
Threshold	Порог	
Tendered ballot Provisional ballot	Условное /временное голосование	Условное голосование – это право проголосовать, предоставляемое избирателю, который зарегистрирован как уже подавший свой голос, но который оспаривает, что он действительно проголосовал.
Ticket balancing	Параллельный кандидат из списка	В том же списке.
Tier	Уровень	Уровень, на котором места выделяются партиям или кандидатам. Система выборов может включать один или ряд избирательных уровней.
Token	Маркер	Устройство, используемое для идентификации избирателя.
Transfer of the remainders at national/regional level	Передача остатков на национальном / региональном уровне	
Translation of votes into seats in a multistage process	Трансформация голосов в места в ходе многоэтапного процесса	
Transparency	Транспарентность	Концепция определения того, каким образом и зачем информация распространяется через разные средства.
Transparent ballot box	Прозрачная урна для голосования	
Turnout	Явка	
Two-Round system (TRS)	Система в два тура	Еще один термин для определения мажоритарной системы – как правило, в одномандатных округах – со вторым туром, если большинство не достигается в первом туре (или не достигается в отношении всех мест в многомандатном округе).
Universal franchise Universal suffrage	Всеобщее голосование	

Unlawful electoral influence	Незаконное влияние на выборы	
Unlocking the electronic ballot box	Снятие опечатывания с электронной урны для голосования	Криптографический процесс, в ходе которого снимается опечатывание с электронной урны для голосования сразу же после того, как выборы были закрыты, и до подсчета голосов.
Upper Chamber/Upper House	Верхняя палата	
Usability	Практичность	
Validly expressed votes	Должным образом поданные голоса	
Village gathering	Собрание в деревне	
Vote	Голосование	
Vote buying	Скупка голосов	
Voter	Избиратель	
Voter (registration) card	Карточка для голосования (регистрации)	
Voter registration	Регистрация избирателя	
Voters' register Voters' list Electoral list Electoral register	Список избирателей	Список лиц, имеющих право голоса (избиратели)
Voter verifiable audit paper trail (VVAPT) Paper trail		Независимая система контроля за машинами для голосования, разработанная для того, чтобы избиратели могли проверить, правильно ли был подан их голос, выявить возможные нарушения или дефект при голосовании, и предоставить средства контроля над сохраняющимися электронными результатами.
Votes cast	Поданные голоса	
Voting booth	Кабинка для голосования	
Voting channel	Канал для голосования	Тот способ, благодаря которому избиратель может подать свой голос.
Voting list	Список кандидатов	Не путать со "списком избирателей".
Voting options	Варианты при голосовании	Набор возможностей, из которых можно выбирать, подав голос на выборах или на референдуме.
Voting period	Время проведения выборов	
Voting round	Тур голосования	
Voting screen	Экран для голосования	
Voting test	Тест при голосовании	
Winnable list position	Выигрышное положение списка	
Winner-take-all elections	Выборы при системе "победивший получает все"	
Zipper systems	Системы перемежающихся кандидатов	Системы, в которых в партийном списке перемежаются кандидаты разного пола.